

Va'eira: Shabbat Triennial year 2

[Exodus]

(7)8: The LORD spoke to Moshe and to Aharon, saying, 9: "When Pharaoh speaks to you, saying,

'Perform a miracle!' then you shall tell Aharon,

'Take your rod, and cast it down before Pharaoh, and that it become a serpent.

10: Moshe and Aharon went in to Pharaoh, and they did so, as the LORD had commanded:

and Aharon cast down his rod before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent.

11: Then Pharaoh also called for the wise men and the sorcerers.

They also, the magicians of Egypt, did in like manner with their enchantments.

12: They cast down every man his rod, and they became serpents: but Aharon's rod swallowed up their rods.

13: Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them;

as the LORD had spoken. 14: The LORD said to Moshe,

"Pharaoh's heart is stubborn. He refuses to let the people go.

15: Go to Pharaoh in the morning. Behold, he goes out to the water;

and you shall stand by the river's bank to meet him; and the rod which was turned to a serpent you shall take in your hand.

16: You shall tell him, 'The LORD, the God of the Hebrews, has sent me to you, saying,

"Let My people go, that they may serve Me in the wilderness:"

and, behold, until now you haven't listened. 17: Thus says the LORD, "In this you shall know

that I am the LORD. Behold, I will strike with the rod that is in my hand on the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

18: The fish that are in the river shall die, and the river shall become foul;

and the Egyptians shall loathe to drink water from the river.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: 9 כִּי יִדְבֹר

אֵלֵיכֶם פֶּרְעֹה לֵאמֹר תָּנוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל־

אַהֲרֹן קַח אֶת־מַטְּךָ וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי־פֶרְעֹה יְהִי לְתַנּוּן:

10 וַיָּבֹאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פֶּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כִן כַּאֲשֶׁר

צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ אַהֲרֹן אֶת־מִטְּהוֹ לִפְנֵי פֶרְעֹה

וּלְפָנָי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנּוּן: 11 וַיִּקְרָא גַם־פֶּרְעֹה לַחֲכָמִים

וּלְמַכְשָׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵם חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלַהֲטֵיהֶם

כֵּן: 12 וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְּהוֹ וַיְהִיו לְתַנּוּנִים וַיִּבְלַע מִטְּהַ־

אַהֲרֹן אֶת־מִטְּתָם: 13 וַיַּחֲזֹק לֵב פֶּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: 14 וַיֹּאמֶר

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּבֹד לֵב פֶּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח

הָעָם: 15 לֶךְ אֶל־פֶּרְעֹה בַּבֹּקֶר הַיָּהוּ יֵצֵא הַמַּיִמָּה

וְנִצַּבְתָּ לְקִרְאָתוֹ עַל־שַׁפַּת הַיָּאֵר וְהַמַּטֵּה אֲשֶׁר־נִהְפְּךָ

לְנַחֲשׁ תִקַּח בְּיָדְךָ: 16 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים

שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי בַּמִּדְבָּר

וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עַד־כֹּה: 17 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תֵדָע

כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אֲנֹכִי מִכָּה | בַּמַּטֵּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־

הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהְפְּכוּ לְדָם: 18 וְהָדְגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר

תָּמוּת וּבָאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאוּ מִצְרַיִם לְשָׂתוֹת מֵיִם מִן־

19: The LORD said to Moshe,

"Tell Aharon, 'Take your rod, and stretch out your hand over the waters of Egypt,

over their rivers, over their streams, and over their pools, and over all their ponds of water, that they may become blood; and there shall be blood throughout all the land of Egypt,

both in vessels of wood and in vessels of stone. 20: Moshe and Aharon did so, as the LORD commanded; and he lifted up the rod, and struck the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

21: The fish that were in the river died, and the river became foul, and the Egyptians couldn't drink water from the river; and the blood was throughout all the land of Egypt.

22: The magicians of Egypt did in like manner with their enchantments;

and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as the LORD had spoken.

23: Pharaoh turned and went into his house, neither did he lay even this to heart.

24: All the Egyptians dug round about the river for water to drink;

for they couldn't drink of the water of the river. 25: Seven days were fulfilled,

after the LORD had struck the river.

26: The LORD spoke to Moshe, "Come to Pharaoh, and tell him,

'This is what the LORD says, "Let My people go, that they may serve Me. 27: If you refuse to let them go, behold, I will plague all your borders with frogs:

28: and the river shall swarm with frogs, which shall go up and come into your house, and into your bedchamber, and on your bed, and into the house of your servants, and on your people, and into your ovens, and into your kneading-troughs:

29: both on you, and on your people, and on all your servants, the frogs shall come up.

הַיָּאֵר׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

אָמַר אֶל־אַהֲרֹן קַח מַטֵּיךָ וּנְטֵה־יָדְךָ עַל־מִיַּי מִצְרַיִם

עַל־נְהַרְתָּם | עַל־יְאֵרֵיהֶם וְעַל־אֲגַמֵּיהֶם וְעַל כָּל־מְקוֹה

מִיַּמֵּיהֶם וַיְהִי־דָם וַיְהִי דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם

וּבַעֲצִים וּבַבְּאֵבְנִים׃ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר | צִוָּה

יְהוָה וַיִּרָם בַּמַּטֵּה וַיַּךְ אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינָי

פְּרָעָה וְלְעֵינָי עֲבָדָיו וַיִּהְפְּכוּ כָל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר

לְדָם׃ וַהֲדָגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר מֵתָה וַיִּבְאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא־

יָכְלוּ מִצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיָּאֵר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־

אֶרֶץ מִצְרַיִם׃ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן חַרְטָמַי מִצְרַיִם בְּלִטְיָהֶם

וַיַּחֲזֹק לִב־פְּרָעָה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר

יְהוָה׃ וַיִּפֶן וַיֵּפֶן פְּרָעָה וַיִּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לְבוֹ גַם־

לְזֹאת׃ וַיַּחְפְּרוּ כָל־מִצְרַיִם סְבִיבַת הַיָּאֵר מַיִם לְשִׁתּוֹת

כִּי לֹא יָכְלוּ לְשִׁתּוֹת מִמֵּי הַיָּאֵר׃ וַיִּמָּלֵא שְׁבַעַת

יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיָּאֵר׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פְּרָעָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו

כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי׃ וְאִם־מָאֵן אַתָּה

לְשַׁלַּח הַגָּה אֲנֹכִי נִגְף אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצְּפַרְדֵּי־עִים׃

וְשָׂרְץ הַיָּאֵר צְפַרְדֵּי־עִים וְעָלוּ וַבָּאוּ בְּבֵיתְךָ וּבַחֲדָר

מִשְׁכָּבְךָ וְעַל־מִטְתְּךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ וּבַתְּנוּרֶיךָ

וּבַמִּשְׁאָרוֹתֶיךָ׃ וּבְכָל־עֲבָדֶיךָ יַעֲלוּ

(8)1: The LORD said to Moshe, "Tell Aharon,

'Stretch forth your hand with your rod over the rivers, over the streams, and over the pools,

and cause the frogs to come up on the land of Egypt.

2: Aharon stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up,

and covered the land of Egypt. 3: The magicians did in like manner with their enchantments,

and brought up frogs on the land of Egypt. 4: Then Pharaoh called for Moshe and Aharon,

and said, "Entreat the LORD, that He take away the frogs

from me, and from my people; and I will let the people go, that they may sacrifice to the LORD.

5: Moshe said to Pharaoh, "I give you the honor of setting the time that I should pray for you,

and for your servants, and for your people, that the frogs be destroyed

from you and your houses, and remain in the river only. 6: He said, "Tomorrow."

He said, "Be it according to your word, that you may know that there is none like the LORD our God.

7: The frogs shall depart from you, and from your houses, and from your servants, and from your people.

They shall remain in the river only. 8: Moshe and Aharon went out from Pharaoh,

and Moshe cried to the LORD concerning the frogs which he had brought on Pharaoh.

9: The LORD did according to the word of Moshe, and the frogs died

out of the houses, out of the courts, and out of the fields.

10: They gathered them together in heaps, and the land stank. 11: But when Pharaoh saw that there was a respite, he hardened his heart, and didn't listen to them,

as the LORD had spoken. 12: The LORD said to Moshe,

הַצְּפֹרְדָּעִים: ויאמר ¹(8) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן

נְטֵה אֶת־יָדְךָ בְּמִטְּךָ עַל־הַנְּהָרֹת עַל־הַיַּרְדֵּים וְעַל־

הָאֲגָמִים וְהֵעַל אֶת־הַצְּפֹרְדָּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

²וַיִּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל מִיַּמֵּי מִצְרָיִם וַתֵּעַל הַצְּפֹרְדָּעַ

וַתִּכֶּס אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם: ³וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם

וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצְּפֹרְדָּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: ⁴וַיִּקְרָא פַרְעֹה

לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הֲעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וַיִּסְרֵ

הַצְּפֹרְדָּעִים מִמֶּנִּי וּמִעַמִּי וְאֲשַׁלְּחָה אֶת־הָעָם וַיִּזְבְּחוּ

לַיהוָה: ⁵וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הַתְּפָאֵר עָלַי לְמַתִּי |

אֶעֱתִיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַעַמְּךָ לְהַכְרִית הַצְּפֹרְדָּעִים

מִמְּךָ וּמִבְּתֵיךָ רַק בַּיָּאֵר תִּשְׁאָרְנָה: ⁶וַיֹּאמֶר לְמַחַר

וַיֹּאמֶר כְּדַבַּרְךָ לְמַעַן תִּדַּע כִּי־אֵין כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ:

ויסרו ⁷וַיִּסְרוּ הַצְּפֹרְדָּעִים מִמְּךָ וּמִבְּתֵיךָ וּמִעַמְּךָ

רַק בַּיָּאֵר תִּשְׁאָרְנָה: ⁸וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעַם פַּרְעֹה

וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצְּפֹרְדָּעִים אֲשֶׁר־

שָׂם לְפַרְעֹה: ⁹וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדַבַּר מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ

הַצְּפֹרְדָּעִים מִן־הַבָּתִּים מִן־הַחֲצֹצֹת וּמִן־הַשָּׂדֶת:

¹⁰וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֲמָרִם חֲמָרִם וַתִּבְאֵשׁ הָאֶרֶץ: ¹¹וַיִּרְא

פַּרְעֹה כִּי הִיָּתָה הַרְוָחָה וְהִכְבִּד אֶת־לְבוֹ וְלֹא שָׁמַע

אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ויאמר ¹²

"Tell Aharon, 'Stretch out your rod, and strike the dust of the earth,

that it may become lice throughout all the land of Egypt.

13: They did so; and Aharon stretched out his hand with his rod, and struck the dust of the earth,

and there were lice on man, and on animal; all the dust of the earth became lice throughout all the land of Egypt.

14: The magicians tried to do likewise with their enchantments, to bring forth lice,

but they couldn't. There were lice

on man, and on animal. 15: Then the magicians said to Pharaoh, "This is the finger of God:"

and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them;

as the LORD had spoken.

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נָטֵה אֶת־מִטְּךָ וְהָךְ
אֶת־עֲפָר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכֹנֶם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
וַיַּעֲשׂוּ־כֵן וַיִּטֵּ אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְּמִטְּהוֹ וַיַּךְ אֶת־עֲפָר
הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכֹּנֶם בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֲפָר הָאֶרֶץ
הָיָה כֹנִים בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: ¹⁴וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחֲרֻטְמִים
בְּלִטְיָהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכֹּנִים וְלֹא יָכְלוּ וַתְּהִי הַכֹּנֶם
בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: ¹⁵וַיֹּאמְרוּ הַחֲרֻטְמִים אֶל־פַּרְעֹה אֲצַבֵּעַ
אֱלֹהִים הוּא וַיַּחֲזֹק לִב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

33: Moshe went out of the city from Pharaoh,

and spread abroad his hands to the LORD; and the thunders and hail ceased,

and the rain was not poured on the earth. 34: When Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

35: The heart of Pharaoh was hardened, and he didn't let the children of Yisrael go, as the LORD had spoken through Moshe.

וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פַּרְעֹה אֶת־
הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל־יְהוָה וַיִּחַדְּלוּ הַקְּלוֹת וְהַבָּרָד
וּמִטְּר לֹא־נָתַךְ אֶרֶצָה: ³⁴וַיֵּרָא פַּרְעֹה כִּי־חָדַל הַמִּטְּר
וְהַבָּרָד וְהַקְּלוֹת וַיִּסָּף לַחֲטֹא וַיִּכְבַּד לְבוֹ הוּא וְעַבְדָּיו:
³⁵וַיַּחֲזֹק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: